

Министерство образования и науки Российской Федерации

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ
ПОЛИТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ПЕТРА ВЕЛИКОГО

ГУМАНИТАРНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ СРЕДА ТЕХНИЧЕСКОГО ВУЗА

МАТЕРИАЛЫ МЕЖДУНАРОДНОЙ
НАУЧНО-МЕТОДИЧЕСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

11–13 мая 2016 года



Санкт-Петербург
2016

ВИДЫ ИНФОРМАЦИИ В ПЕСЕННО-ДРАМАТИЧЕСКОМ ТЕКСТЕ *ROAD* СОВРЕМЕННОЙ БРИТАНСКОЙ ПОП-ГРУППЫ *HURTS*

О.Ю. Беляева

Харьковский национальный университет им. В.Н.

Каразина (Харьков, Украина)

uk.fest@mail.ru

Работа посвящена изучению видов информации современного британского песенно-драматического дискурса в вокально-инструментальном пространстве Великобритании на материале песенно-драматических текстов поп-групп. Анализируются языковые средства интерпретации песенно-драматического дискурса. Прослеживается связь между информационными уровнями в песенно-драматическом тексте. Рассматриваются основные виды повторов, относящиеся к различным уровням информации. Делается вывод о том, что содержательно-подтекстовая информация является самой значимой в процессе интерпретации песенно-драматического текста.

Ключевые слова: песенно-драматический дискурс, песенно-драматический текст, повтор, содержательно-концептуальная информация, содержательно-подтекстовая информация, содержательно-фактуальная информация.

Информация, являющаяся основной категорией текста, делится на содержательно-фактуальную (далее – СФИ), содержательно-концептуальную (СКИ) и содержательно-подтекстовую (СПИ). Все виды информации взаимосвязаны. СФИ, развивая сюжет произведения, содержит события и

факты в действительности или воображаемом мире. СФИ всегда представлена вербально. СКИ представляет собой переосмысление фактов и событий, содержащихся в СФИ. Для СПИ, выраженной имплицитно, требуется особая интерпретация. Она имеет очень большее значение для формирования концепта всего произведения.

Считаем, что информационное пространство песенно-драматического текста (далее – ПДТ) также представлено тремя видами информации. СФИ включает фактические знания об отраженных в ПДТ субъектах и объектах действительности. СПИ – потенциальная информация в ПДТ, не всегда легко поддающаяся интерпретации слушателем в процессе ее восприятия. СКИ является результатом интерпретации замысла автора ПДТ.

Рассмотрим виды информации в ПДТ на примере композиции **Road** из альбома **EXILE** современной британской поп-группы *Hurts*.

*Tell me why you're out so late alone,
The diamonds sparkle in your face I hold you,
The gravel glistens black and red below
Hallow, you drift into the night
Hallow-girl
The metal wraps itself around your bones
And when it penetrates you it feels cold
As you were born you leave this world alone
A stranger on an unfamiliar road
Hallow go home
But when I close my eyes I see you
When I close my eyes you're here
In the dead of the night I feel you
When I open my eyes you disappear*

СФИ передается следующей сюжетной линией. Парень видит девушку, которая бродит по улице в одиночестве темной ночью. Он воспринимает ее как неземное существо, пришедшее в этот мир, чтобы спасти его и даровать ему свободу. СФИ в данном ПДТ выражена следующими глобальными категориями текста: участники ситуации – *I* с точным повтором (*I – I*), парадигматическими повторами (*I – me*), (*I – my*) и *you* с точным повтором (*you – you*), парадигматическими повторами (*you – you*), (*you – your*), катафорическими повторами (*you – Hallow-girl*), (*you – a stranger*); событие (*'re out, drift, were born, leave, 're, disappear* и *hold, close, see, feel, open*); место (*on an unfamiliar road*); время (*so late, the night*); оценка (*Hallow*).

Основная информация передается в виде СПИ, которая раскрывается, когда слушатель понимает, что эта девушка – выдумка лирического героя, мираж. Он видит ее в воображении, когда закрывает глаза и погружается в свой собственный мир. Когда он открывает глаза, понимает, что ее рядом нет. Он надеется, что она заберет его с собой и унесет туда, где он будет счастлив. В результате интерпретации СПИ слушателем, этот образ

появляется перед ним, когда он начинает верить, что есть внешняя сила, способная перенести его в другое измерение. В данном примере СПИ строится на антонимических повторах: *I close my eyes – I open my eyes; I see you – you disappear.*

Основное отличие СПИ от СФИ заключается в том, что она с большим трудом, намного сложнее, чем СФИ поддается интерпретации слушателем. СПИ формируется с помощью предтекстовой и притекстовой информации. Как предтекстовая информация (музыкальное вступление), так и притекстовая, сопровождающая данный ПДТ, выражены музыкальными средствами. Безграничная музыка при описании воображаемой дороги создает эффект бесконечности не только в пространстве, но и во времени, перенося слушателя в неизвестность, где перед ним – путь, уходящий вдаль, в никуда.

Лексико-грамматическая связь с предыдущим текстом или опора на заглавие, содержащее антецедент, представлена в данном ПДТ. Название ***The Road*** предвещает долгую дорогу и заменяется другим существительным с помощью точного повтора (*the road – the road*); перифрастического повтора (*the road – path to God*). Использование лексической единицы *Hallow* (святая) как трепетное обращение к возлюбленной является притекстовой информацией: *Hallow, you drift into the night; Hallow go home; Hallow-girl.*

СФИ и СПИ подводят слушателя к СКИ, формируют ее. Лирический герой предстает перед нами несчастным и одиноким. Возможно, он живет жизнью обычного человека, но его душевное состояние, его сознание находятся на грани двух миров – он живет в двух параллелях. Главный итог СКИ состоит в том, что образ девушки слушатель воспринимает как образ будущей возлюбленной лирического героя. А путь в жизни – это путь к Богу, долгий, трудный, но единственно правильный. Таким образом, в данном ПДТ представлены все виды информации, основной из которых является СПИ, так как она наиболее сложна для автора при реализации его замысла в процессе формирования СКИ и для слушателя в процессе интерпретации всего ПДТ.

СОДЕРЖАНИЕ

О ЯЗЫКЕ НАУЧНОЙ И ДЕЛОВОЙ КОММУНИКАЦИИ В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ. М.В. Ерещенко	256
ОН-ЛАЙН СЛОВАРИ КАК СРЕДСТВО ОБУЧЕНИЯ ПЕРЕВОДУ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ НАПРАВЛЕНИЙ	258
О.А. Никитенко	258
О НЕОБХОДИМОСТИ ВВЕДЕНИЯ ЦЕНТРАЛИЗОВАННОЙ СИСТЕМЫ ОЦЕНКИ ЗНАНИЙ В ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ	
Т.В. Большакова, В.И. Быканова	261
СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ТИПИЧНЫХ ОШИБОК, ДОПУЩЕННЫХ СТУДЕНТАМИ 1 КУРСА ПРИ ВЫПОЛНЕНИИ ГРАММАТИЧЕСКИХ ТЕСТОВ. А.В. Гаврилова, Е.В. Куликова	263
ФОРМИРОВАНИЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОЙ ВТОРИЧНОЙ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ В МАГИСТРАТУРЕ ТЕХНИЧЕСКОГО ВУЗА. М.М. Степанова	265
THE ROLE OF LITERATURE READING IN SOFT SKILLS DEVELOPMENT. Т.Н. Крепкаиа, А.Ф. Mamleeva	267
SOFT SKILLS DEVELOPMENT THROUGH LITERATURE READING AND CRITICAL THINKING. А.Ф. Mamleeva	269
ОСНОВЫ ЭТИКО-ДЕОНТОЛОГИЧЕСКОЙ ПОДГОТОВКИ СТУДЕНТОВ МЕДИЦИНСКОГО ВУЗА В РАМКАХ ДИСЦИПЛИНЫ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК». Е.В. Мушенко	272
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АДАПТАЦИОННЫХ ПОСОБИЙ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ КАК СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ У СТУДЕНТОВ МЕДИЦИНСКОГО ВУЗА. Е.Г. Липатова	274
ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННЫЙ ПРОЕКТ ПО ОРГАНИЗАЦИИ ДИАЛОГА КУЛЬТУР В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ. Н.В. Попова, Г.В. Третьякова	276
ЖАНР ДЕЛОВОЙ ПРЕЗЕНТАЦИИ В КРОСС-КУЛЬТУРНОМ АСПЕКТЕ. Н.М. Фрицлер	279
ОСОБЕННОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ДИДАКТИЧЕСКИХ МОДЕЛЕЙ И ПРОВЕДЕНИЯ РОЛЕВОЙ ИГРЫ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ (НА ПРИМЕРЕ ЗАНЯТИЙ ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ В ТЕХНИЧЕСКИХ ВУЗАХ. И.Г. Аникеева	281
CHALLENGES OF BECOMING AN ENGLISH LANGUAGE TEACHER IN TECHNICAL UNIVERSITY: WAYS OF HUMANIZING TECHNICAL STUDENT EXPERIENCE. E. V. Muravieva	283
ВИДЫ ИНФОРМАЦИИ В ПЕСЕННО-ДРАМАТИЧЕСКОМ ТЕКСТЕ <i>ROAD</i> СОВРЕМЕННОЙ БРИТАНСКОЙ ПОП-ГРУППЫ <i>HURTS</i> . О.Ю. Беляева	285
ФОРМИРОВАНИЕ И ОСМЫСЛЕНИЕ ПОНЯТИЙ В РАБОТЕ НАД ЛЕКСИКОЙ В БИНАЦИОНАЛЬНЫХ ГРУППАХ. Н.В. Богданова	288
ФОРМИРОВАНИЕ ДИСКУРСИВНО-АНАЛИТИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ ЭКОНОМИЧЕСКОГО ПРОФИЛЯ	

